

Published Manual Number/ECN: MTYUUS04U2/2017222A

- Publishing System: TPAS2
- Access date: 05/29/2017
- Document ECNs: Latest



MultiTrac™



MTYUUS04U2/17222A

1	English	
3	Safety Guide—System Controllers and Data Collectors	MTYUUS02EN/20071018
13	Español	
15	Guía de seguridad—Dispositivos para el control de sistemas y la colección de datos	MTYUUS02ES/20071018
25	Svenska	
27	Säkerhetsmanual—System Styrenheten och Datainsamlare	MTYUUS02SV/20071018
37	日本の	
39	安全ガイド—システムコントローラとデータコレクタ	MTYUUS02JA/20071018
49	Português	
51	Guia de segurança—Controladores de sistemas e coletores de dados	MTYUUS02PT/20071018
61	Türk	
63	Güvenlik rehberi—Sistem Kontrolörleri ve Veri Toplayıcıları	MTYUUS02TR/20071018

English

1



Published Manual Number: MTYUUS02EN

- Specified Date: 20071018
- As-of Date: 20071018
- Access Date: 20110729
- Depth: Detail
- Custom: n/a
- Applicability: YUU
- Language Code: ENG01, Purpose: publication, Format: 1colA

Safety Guide—

System Controllers and Data Collectors



Applicable Milnor® products by model number:

CTLD16PC	CTLDEV16	CTLDEVM4	CTLDEVM8	CTLDM4PC	CTLDM8PC	CTLDRSPC
CTLDSCSQ	CTLLCMA4	CTLLCMA8	CTLLCOS2	CTLLCOSA	CTLLCOST	CTLLNKMS
CTLLOADR	CTLMRAIL	CTLMTRAC	CTLMTRPC	CTLMULTI	MILDATA1	MILDATA2
SHTLCALL	VERTSTO-					

Table of Contents

Sections	Figures, Tables, and Supplements
1. General Safety Requirements—Vital Information for Management Personnel (Document BIUUUS04)	
1.1. Laundry Facility	
1.2. Personnel	
1.3. Safety Devices	
1.4. Hazard Information	
1.5. Maintenance	
2. Internal Electrical and Mechanical Hazards (Document BIUUUS21)	
2.1. Safety Placards—Internal Electrical and Mechanical Hazards (Document BIUUUS15)	
2.2. Safety Alert Messages—Internal Electrical and Mechanical Hazards (Document BIUUUS11)	
3. Safety Alert Messages—Unsafe Conditions (Document BIUUUS14)	
3.1. Damage and Malfunction Hazards	
3.1.1. Hazards Resulting from Inoperative Safety Devices	
3.1.2. Hazards Resulting from Damaged Mechanical Devices	
3.2. Careless Use Hazards	
3.2.1. Careless Operation Hazards—Vital Information for Operator Personnel (see also operator hazards throughout manual)	
3.2.2. Careless Servicing Hazards—Vital Information for Service Personnel (see also service hazards throughout manuals)	

1. General Safety Requirements—Vital Information for Management Personnel

Incorrect installation, neglected preventive maintenance, abuse, and/or improper repairs, or changes to the machine can cause unsafe operation and personal injuries, such as multiple fractures, amputations, or death. The owner or his selected representative (owner/user) is responsible for understanding and ensuring the proper operation and maintenance of the machine. The owner/user must familiarize himself with the contents of all machine instruction manuals. The owner/user should direct any questions about these instructions to a Milnor® dealer or the Milnor® Service department.

Most regulatory authorities (including OSHA in the USA and CE in Europe) hold the owner/user ultimately responsible for maintaining a safe working environment. Therefore, the owner/user must do or ensure the following:

- recognize all foreseeable safety hazards within his facility and take actions to protect his personnel, equipment, and facility;
- work equipment is suitable, properly adapted, can be used without risks to health or safety, and is adequately maintained;
- where specific hazards are likely to be involved, access to the equipment is restricted to those employees given the task of using it;
- only specifically designated workers carry out repairs, modifications, maintenance, or servicing;
- information, instruction, and training is provided;
- workers and/or their representatives are consulted.

Work equipment must comply with the requirements listed below. The owner/user must verify that installation and maintenance of equipment is performed in such a way as to support these requirements:

- control devices must be visible, identifiable, and marked; be located outside dangerous zones; and not give rise to a hazard due to unintentional operation;
- control systems must be safe and breakdown/damage must not result in danger;
- work equipment is to be stabilized;
- protection against rupture or disintegration of work equipment;
- guarding, to prevent access to danger zones or to stop movements of dangerous parts before the danger zones are reached. Guards to be robust; not give rise to any additional hazards; not be easily removed or rendered inoperative; situated at a sufficient distance from the danger zone; not restrict view of operating cycle; allow fitting, replacing, or maintenance by restricting access to relevant area and without removal of guard/protection device;
- suitable lighting for working and maintenance areas;
- maintenance to be possible when work equipment is shut down. If not possible, then protection measures to be carried out outside danger zones;
- work equipment must be appropriate for preventing the risk of fire or overheating; discharges of gas, dust, liquid, vapor, other substances; explosion of the equipment or substances in it.

1.1. Laundry Facility

Provide a supporting floor that is strong and rigid enough to support—with a reasonable safety factor and without undue or objectionable deflection—the weight of the fully loaded machine and the forces transmitted by it during operation. Provide sufficient clearance for machine movement.

Provide any safety guards, fences, restraints, devices, and verbal and/or posted restrictions necessary to prevent personnel, machines, or other moving machinery from accessing the machine or its path. Provide adequate ventilation to carry away heat and vapors. Ensure service connections to installed machines meet local and national safety standards, especially regarding the electrical disconnect (see the National Electric Code). Prominently post safety information, including signs showing the source of electrical disconnect.

1.2. Personnel

Inform personnel about hazard avoidance and the importance of care and common sense. Provide personnel with the safety and operating instructions that apply to them. Verify that personnel use proper safety and operating procedures. Verify that personnel understand and abide by the warnings on the machine and precautions in the instruction manuals.

1.3. Safety Devices

Ensure that no one eliminates or disables any safety device on the machine or in the facility. Do not allow machine to be used with any missing guard, cover, panel or door. Service any failing or malfunctioning device before operating the machine.

1.4. Hazard Information

Important information on hazards is provided on the machine safety placards, in the Safety Guide, and throughout the other machine manuals. **Placards must be kept clean so that the information is not obscured. They must be replaced immediately if lost or damaged. The Safety Guide and other machine manuals must be available at all times to the appropriate personnel.** See the machine service manual for safety placard part numbers. Contact the Milnor Parts department for replacement placards or manuals.

1.5. Maintenance

Ensure the machine is inspected and serviced in accordance with the norms of good practice and with the preventive maintenance schedule. Replace belts, pulleys, brake shoes/disks, clutch plates/tires, rollers, seals, alignment guides, etc. before they are severely worn. Immediately investigate any evidence of impending failure and make needed repairs (e.g., cylinder, shell, or frame cracks; drive components such as motors, gear boxes, bearings, etc., whining, grinding, smoking, or becoming abnormally hot; bending or cracking of cylinder, shell, frame, etc.; leaking seals, hoses, valves, etc.) Do not permit service or maintenance by unqualified personnel.

— End of BIUUUS04 —

2. Internal Electrical and Mechanical Hazards

2.1. Safety Placards—Internal Electrical and Mechanical Hazards

[Document BIUUUS15]

One or more safety placards on the machine, similar to the following, alert personnel to hazards inside the machine and in electrical enclosures.

2.2. Safety Alert Messages—Internal Electrical and Mechanical Hazards [Document BIUUUS11]

The following are instructions about hazards inside the machine and in electrical enclosures.



WARNING 1: Electrocuting and Electrical Burn Hazards—Contact with electric power can kill or seriously injure you. Electric power is present inside the cabinetry unless the main machine power disconnect is off.

- Do not unlock or open electric box doors.
- Do not remove guards, covers, or panels.
- Do not reach into the machine housing or frame.
- Keep yourself and others off of machine.
- Know the location of the main machine disconnect and use it in an emergency to remove all electric power from the machine.



WARNING 2: Entangle and Crush Hazards—Contact with moving components normally isolated by guards, covers, and panels, can entangle and crush your limbs. These components move automatically.

- Do not remove guards, covers, or panels.
- Do not reach into the machine housing or frame.
- Keep yourself and others off of machine.

— End of BIUUUS21 —

3. Safety Alert Messages—Unsafe Conditions

3.1. Damage and Malfunction Hazards

3.1.1. Hazards Resulting from Inoperative Safety Devices



WARNING 3: Multiple Hazards—Operating the machine with an inoperative safety device can kill or injure personnel, damage or destroy the machine, damage property, and/or void the warranty.

- Do not tamper with or disable any safety device or operate the machine with a malfunctioning safety device. Request authorized service.



WARNING 4: Electrocutation and Electrical Burn Hazards—Electric box doors—Operating the machine with any electric box door unlocked can expose high voltage conductors inside the box.

- Do not unlock or open electric box doors.

3.1.2. Hazards Resulting from Damaged Mechanical Devices



WARNING 5: Multiple Hazards—Operating a damaged machine can kill or injure personnel, further damage or destroy the machine, damage property, and/or void the warranty.

- Do not operate a damaged or malfunctioning machine. Request authorized service.

3.2. Careless Use Hazards

3.2.1. Careless Operation Hazards—Vital Information for Operator Personnel (see also operator hazards throughout manual)



WARNING 6: Multiple Hazards—Careless operator actions can kill or injure personnel, damage or destroy the machine, damage property, and/or void the warranty.

- Do not tamper with or disable any safety device or operate the machine with a malfunctioning safety device. Request authorized service.
- Do not operate a damaged or malfunctioning machine. Request authorized service.
- Do not attempt unauthorized servicing, repairs, or modification.
- Do not use the machine in any manner contrary to the factory instructions.
- Use the machine only for its customary and intended purpose.
- Understand the consequences of operating manually.

3.2.2. Careless Servicing Hazards—Vital Information for Service Personnel (see also service hazards throughout manuals)



WARNING 7: Electrocutation and Electrical Burn Hazards—Contact with electric power can kill or seriously injure you. Electric power is present inside the cabinetry unless the main machine power disconnect is off.

- Do not service the machine unless qualified and authorized. You must clearly understand the hazards and how to avoid them.
- Abide by the current OSHA lockout/tagout standard when lockout/tagout is called for in

Safety Alert Messages—Unsafe Conditions

the service instructions. Outside the USA, abide by the OSHA standard in the absence of any other overriding standard.

— End of BIUUUS14 —

Español

2



Published Manual Number: MTYUUS02ES

- Specified Date: 20071018
- As-of Date: 20071018
- Access Date: 20141031
- Depth: Detail
- Custom: n/a
- Applicability: YUU
- Language Code: SPA01, Purpose: publication, Format: 1colA

Guía de seguridad—

Dispositivos para el control de sistemas y la colección de datos

PRECAUCIÓN: La Corporación Pellerin Milnor proporcionó la información contenida en este manual, en la **Versión en inglés solamente**. Milnor realizó su mejor esfuerzo para ofrecer una traducción de calidad, pero no declara, promete o garantiza la exactitud, integridad o adecuación de la información contenida en la versión no escrita en inglés.

Además, Milnor no ha hecho ninguna verificación de la información contenida en la versión no escrita en inglés, ya que fue completamente elaborada por terceros. Por lo tanto, Milnor expresamente niega cualquier responsabilidad por errores en sustancia o forma y no se responsabiliza por la utilización como fuente de apoyo, o consecuencias de utilizar la información en la versión no escrita en inglés.

Bajo ninguna circunstancia deberá Milnor o sus representantes o funcionarios ser responsables por daños directos, indirectos, incidentales, punitivos o consecuentes que puedan resultar del uso o mal uso, utilizar como fuente de apoyo la versión no escrita en inglés de este manual, o que puedan resultar de faltas, omisiones o errores en la traducción.

Productos aplicables de Milnor® por número de modelo:

CTLD16PC	CTLDEV16	CTLDEVM4	CTLDEVM8	CTLDM4PC	CTLDM8PC	CTLDRSPC
CTLDSCSQ	CTLLCMA4	CTLLCMA8	CTLLCOS2	CTLLCOSA	CTLLCOST	CTLLNKMS
CTLLOADR	CTLMRAIL	CTLMTRAC	CTLMTRPC	CTLMULTI	MILDATA1	MILDATA2
SHTLCALL	VERTSTO-					

Índice general

Secciones	Figuras, tablas y complementos
1. Requisitos de seguridad generales—información vital para los encargados (Documento BIUUUS04)	
1.1. Facilidad de lavado	
1.2. Personal	
1.3. Dispositivos de seguridad	
1.4. Información sobre peligros	
1.5. Mantenimiento	
2. Peligros eléctricos y mecánicos internos (Documento BIUUUS21)	
2.1. Placas con indicaciones de seguridad—Peligros eléctricos y mecánicos internos (Documento BIUUUS15)	
2.2. Mensajes de alerta de seguridad—Peligros eléctricos y mecánicos internos (Documento BIUUUS11)	
3. Mensajes de alerta de seguridad—Condiciones peligrosas (Documento BIUUUS14)	
3.1. Peligros que resultan del equipo dañado o que funcione incorrectamente	
3.1.1. Peligros que resultan de los dispositivos de seguridad inoperantes	
3.1.2. Peligros que resultan de los dispositivos mecánicos dañados	
3.2. Peligros que resultan de usar el equipo negligentemente	
3.2.1. Peligros que resultan de la operación descuidada—información vital para los operadores del equipo (Consulte también el manual.)	
3.2.2. Peligros que resultan del descuido durante mantenimiento—información vital para el personal que mantiene el equipo (Consulte también el manual.)	

1. Requisitos de seguridad generales—información vital para los encargados

La instalación incorrecta, la falta de mantenimiento preventivo, el abuso y las reparaciones inadecuadas o cambios en la máquina pueden llevar a una falta de seguridad en su funcionamiento y a daños personales, como fracturas múltiples, amputaciones o la muerte. El dueño o el representante que haya nombrado (dueño o usuario) tiene la responsabilidad de comprender y garantizar que se cumplan los términos correctos de funcionamiento y mantenimiento de la máquina. El dueño o usuario debe familiarizarse con el contenido de todos los manuales de instrucciones de la máquina. El dueño o usuario debe dirigir cualquier pregunta relativa a estas instrucciones a un distribuidor de Milnor® o al departamento de servicio de Milnor®.

La mayoría de las autoridades que vigilan los reglamentos (incluidas la OSHA en los EE.UU. y la CE en Europa) consideran al dueño o usuario responsables finales del mantenimiento de un medio entorno de trabajo seguro. Por lo tanto, el dueño o usuario debe hacer o asegurarse de que se haga lo siguiente:

- reconocer todos los riesgos de seguridad previsible en sus instalaciones y dar los pasos necesarios para proteger a sus operarios, equipo e instalación;
- que el equipo de trabajo sea adecuado, esté correctamente adaptado, pueda emplearse sin riesgos de salud o seguridad y reciba el mantenimiento apropiado;
- que, donde puedan presentarse ciertos riesgos específicos, el acceso al equipo se restrinja a los empleados que tienen la tarea de utilizarlo;
- que sólo los trabajadores específicamente designados lleven a cabo las reparaciones, modificaciones, mantenimiento o servicio;
- que se proporcione información, capacitación y entrenamiento;
- que se consulte a los trabajadores o a sus representantes.

El equipo de trabajo debe ajustarse a los requisitos que se enumeran abajo. El dueño o usuario debe comprobar que la instalación y mantenimiento del equipo se realicen de tal modo que respalden estos requisitos:

- los dispositivos de control deben ser visibles, identificables y estar marcados; deben ubicarse fuera de zonas de peligro y no permitir que haya un riesgo debido a su funcionamiento accidental;
- los sistemas de control deben ser seguros y si se estropean o dañan no deben causar peligro;
- el equipo de trabajo debe estar estabilizado;
- debe haber protección contra la ruptura o desintegración del equipo de trabajo;
- debe haber guardas para impedir el acceso a zonas de riesgo o para detener el movimiento de piezas peligrosas antes de que lleguen a las zonas de peligro. Las guardas deben ser sólidas y no dar pie a riesgos adicionales, que no se les pueda retirar o se pueda evitar su funcionamiento con facilidad, que estén ubicadas a una distancia suficiente de la zona de peligro, que no limiten el campo de visión del ciclo operativo, que permitan los ajustes, reemplazos o mantenimiento mediante la restricción del acceso al área pertinente y sin eliminar el dispositivo de guarda o protección;
- debe haber una iluminación adecuada para las áreas de trabajo y mantenimiento;
- el mantenimiento debe ser posible cuando se apague el equipo de trabajo. Si no es posible, entonces deben tomarse medidas de protección fuera de las zonas de peligro;
- el equipo de trabajo debe ser adecuado para prevenir los riesgos de incendio o sobrecalentamiento, descargas de gas, polvo, líquidos, vapor u otras sustancias, y la explosión del equipo o las sustancias en su interior.

1.1. Facilidad de lavado

Proporcione un piso de apoyo que sea lo bastante fuerte y rígido como para soportar—con un factor razonable de seguridad y sin carga excesiva o inaceptable—el peso de la máquina completamente cargada y de las fuerzas que transmite al estar en funcionamiento. Proporcione espacio suficiente para el movimiento de la máquina. Proporcione las guardas, cercas, retenes, dispositivos y restricciones de seguridad verbales o

mediante carteles que sean necesarios para evitar que los operarios, las máquinas u otros equipos con movimiento puedan llegar a la máquina o al espacio en el que se mueve. Proporcione ventilación adecuada para deshacerse del calor y los gases. Asegúrese de que las conexiones de servicio de las máquinas instaladas cumplan con las normas de seguridad locales y nacionales, especialmente por cuanto se refiere a la desconexión eléctrica (consulte el Código Eléctrico Nacional de los EE.UU.). Exhiba de manera prominente la información de seguridad, incluidos los letreros que muestren el lugar de la desconexión eléctrica.

1.2. Personal

Informe a los operarios sobre cómo evitar riesgos y la importancia del cuidado y el sentido común. Proporcione a los operarios las instrucciones de seguridad y funcionamiento aplicables. Compruebe que los operarios emplean los procedimientos correctos de seguridad y funcionamiento. Compruebe que los operarios comprenden y respetan las advertencias que están en la máquina y las precauciones señaladas en los manuales de instrucciones.

1.3. Dispositivos de seguridad

Asegúrese de que nadie elimine ni desactive ningún dispositivo de seguridad de la máquina o en las instalaciones. No permita que se emplee la máquina si falta alguna guarda, cubierta, panel o puerta. Repare cualquier dispositivo que esté fallando o funcionando mal antes de operar la máquina.

1.4. Información sobre peligros

En las placas con indicaciones de seguridad de la máquina, en la Guía de seguridad y en todos los otros manuales de la máquina se proporciona información importante sobre los peligros. Consulte el manual de servicio de la máquina para conocer los números de parte de las placas con indicaciones de seguridad. Comuníquese con el departamento de partes Milnor en relación con el reemplazo de los manuales o las placas con indicaciones de seguridad.

1.5. Mantenimiento

Asegúrese de que la máquina sea inspeccionada y reciba servicio de acuerdo con las normas de práctica correcta y con el programa de mantenimiento preventivo. Reemplace las bandas, poleas, zapatas o discos de freno, zapatas o ruedas del embrague, rodillos, sellos, guías de alineación, etc., antes de que sufran un desgaste grave. Investigue de inmediato cualquier indicio de fallo inminente y haga las reparaciones necesarias (por ejemplo, grietas en el tambor, la carcasa o el armazón; componentes de impulso tales como los motores, cajas de cambios, cojinetes, etc., chillidos, rechinamientos, presencia de humo o calentamiento excesivo; combas o grietas en el tambor, la carcasa, el armazón, etc.; juntas, mangueras válvulas u otros elementos con fugas). No permita que se dé servicio o mantenimiento por parte de personal no cualificado.

— Fin de BIUUS04 —

2. Peligros eléctricos y mecánicos internos

2.1. Placas con indicaciones de seguridad—Peligros eléctricos y mecánicos internos [Documento BIUUUS15]

Una o más de las placas con indicaciones de seguridad en la máquina, similares a las siguientes, advierten al personal sobre los peligros dentro de la máquina y en las cajas eléctricas.

2.2. Mensajes de alerta de seguridad—Peligros eléctricos y mecánicos internos [Documento BIUUUS11]

Lo que se presenta a continuación son las instrucciones sobre los peligros dentro de la máquina y en las cajas eléctricas.



ADVERTENCIA 1: **Riesgos de electrocución y quemaduras por electricidad**—El contacto con la electricidad puede ocasionarle lesiones graves o la muerte. La electricidad está presente dentro del gabinete, a menos que el interruptor principal, fuera de la máquina, esté desconectado.

- No destrabe ni abra las puertas de los tableros eléctricos.
- No retire las guardas, cubiertas o paneles.
- No introduzca la mano en la cubierta o carcasa de la máquina.
- Para evitar posibles daños, es conveniente que las personas se mantengan alejadas de la máquina.
- Conozca la ubicación de la desconexión principal y aprenda a utilizarla en una emergencia para eliminar toda la energía eléctrica dentro de la máquina.



ADVERTENCIA 2: **Riesgos de enredo y aplastamiento**—El contacto con componentes en movimiento que están habitualmente aislados por guardas, cubiertas y paneles pueden enredar y aplastar sus miembros. Tenga en mente que estos componentes se mueven de manera automática.

- No retire las guardas, cubiertas o paneles.
- No introduzca la mano en la cubierta o carcasa de la máquina.
- Para evitar posibles daños, es conveniente que las personas se mantengan alejadas de la máquina.

— Fin de BIUUUS21 —

3. Mensajes de alerta de seguridad—Condiciones peligrosas

3.1. Peligros que resultan del equipo dañado o que funcione incorrectamente

3.1.1. Peligros que resultan de los dispositivos de seguridad inoperantes



ADVERTENCIA [3]: Riesgos diversos—El funcionamiento de la máquina con un dispositivo de seguridad que no funcione puede causar heridas o la muerte a los operarios, dañar o destruir la máquina, causar daños a la propiedad o anular la garantía.

- No interfiera, ni desactive, ningún dispositivo de seguridad. No ponga en funcionamiento la máquina cuando un dispositivo de seguridad no esté funcionando correctamente. Solicite ayuda de personas autorizadas.



ADVERTENCIA [4]: Riesgos de electrocución y quemaduras por electricidad—Puertas de los tableros eléctricos—El funcionamiento de la máquina con la puerta de cualquier tablero eléctrico abierta puede dejar al descubierto los cables de alto voltaje que hay en su interior.

- No destrabe ni abra las puertas de los tableros eléctricos.

3.1.2. Peligros que resultan de los dispositivos mecánicos dañados



ADVERTENCIA [5]: Riesgos diversos—El funcionamiento de una máquina dañada puede herir o matar al personal operario, causar más daños a la máquina o destruirla, dañar la propiedad y anular la garantía.

- No haga funcionar una máquina dañada o que tenga problemas de funcionamiento. Solicite servicio autorizado.

3.2. Peligros que resultan de usar el equipo negligentemente

3.2.1. Peligros que resultan de la operación descuidada—información vital para los operadores del equipo (Consulte también el manual.)



ADVERTENCIA [6]: Riesgos diversos—Las acciones descuidadas de los operarios pueden causar heridas o la muerte, dañar o destruir la máquina, causar daños a la propiedad o anular la garantía.

- No interfiera, ni desactive, ningún dispositivo de seguridad. No ponga en funcionamiento la máquina cuando un dispositivo de seguridad no esté funcionando correctamente. Solicite ayuda de personas autorizadas.
- No haga funcionar una máquina dañada o que tenga problemas de funcionamiento. Solicite servicio autorizado.
- No intente poner en funcionamiento o realizar reparaciones o modificaciones sin autorización.
- No emplee la máquina de ninguna forma que sea contraria a las instrucciones del fabricante.
- Utilice la máquina sólo para el propósito habitual o para el que fue creada.
- Comprenda las consecuencias del funcionamiento manual.

3.2.2. Peligros que resultan del descuido durante mantenimiento—información vital para el personal que mantiene el equipo (Consulte también el manual.)



ADVERTENCIA [7]: Riesgos de electrocución y quemaduras por electricidad—El contacto con la electricidad puede ocasionarle lesiones graves o la muerte. La electricidad está presente dentro del gabinete, a menos que el interruptor principal, fuera de la máquina, esté desconectado.

Mensajes de alerta de seguridad—Condiciones peligrosas

- No realice ningún servicio a la máquina a menos que esté cualificado y autorizado. Comprenda claramente los peligros y la manera de evitarlos.
- Cumpla con la norma actual de etiquetado/bloqueo de OSHA cuando se indique en las instrucciones de servicio. Fuera de EE.UU., cumpla con la norma de OSHA en ausencia de cualquier otra norma predominante.

— Fin de BIUUUS14 —

Svenska

3



Published Manual Number: MTYUUS02SV

- Specified Date: 20071018
- As-of Date: 20071018
- Access Date: 20141031
- Depth: Detail
- Custom: n/a
- Applicability: YUU
- Language Code: SWE01, Purpose: publication, Format: 1colA

Säkerhetsmanual—

System Styrenheten och Datainsamlare

WARNING: Informationen som innefattas i denna manual har tillhandahållits av Pellerin Milnor Corporation i **Engelska versionen**. Milnor har strävat efter att erhålla en förstklassig översättning, men gör inga anspråk på och ger inga löften eller garantier angående riktigheten, fullständigheten och lämpligheten i den icke-engelska versionen.

Dessutom har inte Milnor inte gjort något försök att verifiera informationen i den icke-engelska versionen, då den helt och hållet gjordes av en tredje part. Därför förnekar Milnor uttryckligen ansvarskyldighet för felaktigheter i sakinnehåll eller form, och tar inget ansvar för förlitandet på, eller konsekvenserna av, användning av informationen i den icke-engelska versionen.

Inte under några omständigheter ska Milnor eller dess agenter eller tjänstemän hållas ansvariga för direkta, indirekta eller oförutsedda skador, straff- eller följskador som på något sätt kan resultera från användandet av eller oförmågan att använda, eller förlitandet på den icke-engelska versionen av denna manual, eller som följd av misstag, försummelser eller felaktigheter i översättningen.

Tillämpliga Milnor® produkter efter modellnummer:

CTLD16PC	CTLDEV16	CTLDEVM4	CTLDEVM8	CTLDM4PC	CTLDM8PC	CTLDRSPC
CTLDSCSQ	CTLLCMA4	CTLLCMA8	CTLLCOS2	CTLLCOSA	CTLLCOST	CTLLNKMS
CTLLOADR	CTLMRAIL	CTLMTRAC	CTLMTRPC	CTLMULTI	MILDATA1	MILDATA2
SHTLCALL	VERTSTO-					

Innehållsförteckning

Avsnitt	Figurer, Tabeller och Bilagor
1. Allmänna säkerhetskrav—Livsviktig information för driftspersonalen (Dokument BIUUUS04)	
1.1. Tvättanläggning	
1.2. Personlig	
1.3. Säkerhetsanordningar	
1.4. Riskinformation	
1.5. Underhåll	
2. Interna elektriska och mekaniska risker (Dokument BIUUUS21)	
2.1. Säkerhetsskyltar—Interna elektriska och mekaniska risker (Dokument BIUUUS15)	
2.2. Varningsmeddelande—Interna elektriska och mekaniska risker (Dokument BIUUUS11)	
3. Varningsmeddelande—Osäkra förhållanden (Dokument BIUUUS14)	
3.1. Risker relaterade till maskinskador och funktionsfel	
3.1.1. Risker till följd av trasig säkerhetsutrustning	
3.1.2. Risker till följd av skador på mekaniska komponenter	
3.2. Risker relaterade till vårdslös användning	
3.2.1. Risker med vårdslös hantering—Livsviktig information för driftspersonalen (se även driftsrisker i manualen)	
3.2.2. Risker med vårdslös maskinservice—Livsviktig information för servicepersonal (se även servicerisker i manualen)	

1. Allmänna säkerhetskrav—Livsviktig information för driftspersonalen

Felaktig installation, eftersättande av förebyggande underhåll, missbruk och/eller bristfälliga reparationer eller ändringar av maskinen kan resultera i osäker hantering och personalskador, såsom multipla frakturer, amputationer eller dödsfall. Ägaren eller dennes utsedde ställföreträdare (ägare/användare) är ansvarig för att förstå och garantera riktig hantering och underhåll av maskinen. Ägaren/användaren bör vara bekant med innehållet i alla maskinens instruktionsmanualer. För frågor kring instruktionsmanualerna bör ägaren/användaren vända sig till en Milnor® återförsäljare eller till Milnor® serviceavdelning.

De flesta tillsynsmyndigheter (inkl. OSHA i USA och CE i Europa) håller ägaren/användaren ytterst ansvarig för att upprätthålla en säker arbetsmiljö. Därför måste ägaren/användaren göra eller garantera följande:

- känna till alla förutsebara säkerhetsrisker inom anläggningen och vidta åtgärder för att skydda sin personal, utrustning och anläggning;
- arbetsutrustningen är lämplig, rätt anpassad, kan användas utan risker för hälsa och säkerhet och är adekvat underhållen;
- i situationer som med sannolikhet involverar särskilda risker ska tillgång till utrustningen endast ges åt de anställda som fått i uppdrag att använda den;
- endast utbildad fackpersonal får utföra reparationer, ändringar, underhåll eller tjänster;
- information, anvisningar och utbildning tillhandahålls;
- fackpersonal och/eller dennes ställföreträdare rådfrågas.

Arbetsutrustningen måste uppfylla nedanstående krav. Ägaren/användaren måste verifiera att installation och underhåll av utrustningen utförs på ett sådant sätt att dessa krav uppfylls

- kontrollenheterna måste vara synliga, igenkännbara och markerade, vara placerade utanför farliga områden, och inte utgöra en risk för oavsiktlig hantering;
- kontrollsystemen måste vara säkra och haveri/maskinskada får inte utgöra fara;
- arbetsutrustningen måste stå säkert och stabilt;
- skydd mot sprickor eller sönderfall hos arbetsutrustningen;
- maskinskydd, för att förhindra tillträde till farozoner eller hindra farliga föremåls rörelser utanför farozonen. Maskinskydden bör vara robusta; inte ge upphov till ytterligare risker; inte vara lätta att avlägsna eller göras otjänliga; placerade på tillräckligt avstånd från farozonen, inte begränsa sikten under arbetsgången; tillåta installation, omplacering eller underhåll genom att begränsa tillträdet till relevant område och utan att skyddsenheter avlägsnas;
- lämplig belysning i arbets- och underhållsområden;
- underhåll ska kunna genomföras när arbetsutrustningen är avstängd. Om detta inte är möjligt ska skyddsåtgärder vidtas utanför farozonerna;
- arbetsutrustningen måste vara lämplig för att förhindra risken för brand eller överhettning; utsläpp av gas, damm, vätska, ånga, andra ämnen; eller att utrustningen eller något ämne i denna exploderar.

1.1. Tvättanläggning

Försäkra att golvet är starkt och stadigt nog att – med rimlig säkerhetsfaktor och utan opåkallad eller störande lutning – bära vikten av den fulladdade maskinen och de krafter den genererar när den är i drift. Försäkra att det finns tillräckligt utrymme för maskinrörelse. Tillhandahåll nödvändiga säkerhetsvakter, stängsel, hinder, apparater samt verbala och/eller skriftliga

restriktioner för att hindra att personal, maskiner eller andra rörliga maskindelar hamnar i maskinens väg. Sörj för att god ventilation transporterar bort hetta och ångor. Försäkra att anslutningen till installerade maskiner följer lokala och nationella säkerhetsstandarder, särskilt vad gäller skyddsbrytare (i USA se National Electric Code, i Sverige referera till Elsäkerhetsverket). Anslå säkerhetsinformation tydligt, inkl. skyltar som visar var skyddsbrytare finns.

1.2. Personlig

Informera personalen om hur risker kan undvikas och om vikten av försiktighet och sunt förnuft. Förse personalen med de säkerhets- och driftsinstruktioner som gäller för dem. Kontrollera att personalen använder lämpliga säkerhets- och driftprocedurer. Kontrollera att personalen förstår och följer varningsskyltarna på maskinen och säkerhetsföreskrifterna i instruktionsmanualerna.

1.3. Säkerhetsanordningar

Försäkra att ingen avlägsnar eller inaktiverar säkerhetsanordningar på maskinen eller i anläggningen. Tillåt inte att maskinen används om det fattas maskinskydd, lock, paneler eller dörrar. Åtgärda trasiga eller defekta delar innan maskinen används.

1.4. Riskinformation

Viktig information om risker meddelas via maskinens säkerhetsskyltar, i Säkerhetsmanualen och i övriga manualer. Se maskinens servicemanual för säkerhetsskyltarnas artikelnummer. Kontakta Milnors reservdelsavdelning för att byta ut skyltar och manualer.

1.5. Underhåll

Försäkra att maskinen är besiktigad och underhållen i enlighet med normerna för god praxis och planen för förebyggande underhåll. Ersätt remmar, remskivor, bromsskor/skivor, kopplingsskivor, spolar, packningar, justeringsledare etc. innan de blivit utslitna. Utred omedelbart varje tecken på maskinfel och utför nödvändiga reparationer (t.ex. cylindrar, höljen, ramsprickor; drivkomponenter såsom motor, växellådor, lager etc., gnissel, malande, rök eller överhettning; böjning eller knäckning av cylinder, hölje, ram, etc.; läckande packningar, slangar, ventiler etc.). Service ska alltid utföras av kvalificerad personal.

— Slut på BIUUUS04 —

2. Interna elektriska och mekaniska risker

2.1. Säkerhetsskyltar—Interna elektriska och mekaniska risker

[Dokument BIUUUS15]

En eller flera säkerhetsskyltar såsom denna på maskinen varnar personalen för risker inuti maskinen och i elskåp.

2.2. Varningsmeddelande—Interna elektriska och mekaniska risker

[Dokument BIUUUS11]

Följande är instruktioner om risker inuti maskin och elskåp.



VARNING 1: Risk för dödsfall eller elektriska brännskador—Kontakt med elström kan döda eller allvarligt skada dig. Elström finns kvar i skåpet så länge huvudbrytaren är påslagen.

- Lås inte upp eller öppna elskåp.
- Avlägsna inte maskinskydd, höljen eller paneler.
- Sträck dig inte in innanför maskinens hölje eller ram.
- Håll dig själv och andra på avstånd från maskinen.
- Informera dig om var maskinens huvudbrytare finns och använd den i nödsituationer för att avlägsna strömmen från maskinen.



VARNING 2: Insnärjnings- och krossrisker—Kontakt med rörliga komponenter som normalt avskiljs av maskinskydd, höljen och paneler kan snärja in dig och krossa kroppsdelar. Dessa komponenter rör sig automatiskt.

- Avlägsna inte maskinskydd, höljen eller paneler.
- Sträck dig inte in innanför maskinens hölje eller ram.
- Håll dig själv och andra på avstånd från maskinen.

— Slut på BIUUUS21 —

3. Varningsmeddelande—Osäkra förhållanden

3.1. Risker relaterade till maskinskador och funktionsfel

3.1.1. Risker till följd av trasig säkerhetsutrustning



WARNING 3: Multipla risker—Att manövrera maskinen med bristfällig säkerhetsutrustning kan döda eller skada personal, skada och förstöra maskinen, skada egendom, och/eller göra garantin ogiltig.

- Säkerhetsanordningar får inte avaktiveras eller hanteras godtyckligt. Manövrera inte en maskin med en bristfällig säkerhetsanordning. Låt behörig person utföra underhåll.



WARNING 4: Risk för dödsfall eller elektriska brännskador—Elskåpsdörrar—Att manövrera maskinen med öppen elskåpsdörr kan exponera högströmsledare inuti skåpet.

- Lås inte upp eller öppna elskåp.

3.1.2. Risker till följd av skador på mekaniska komponenter



WARNING 5: Multipla risker—Att manövrera en skadad maskin kan döda eller skada personal, ytterligare skada eller förstöra maskinen, skada egendom och/eller göra garantin ogiltig.

- Manövrera inte en skadad eller felaktigt fungerande maskin. Låt behörig person utföra underhåll.

3.2. Risker relaterade till vårdslös användning

3.2.1. Risker med vårdslös hantering—Livsviktig information för driftspersonalen (se även driftsrisker i manualen)



WARNING 6: Multipla risker—Vårdslös hantering kan döda eller skada personal, skada eller förstöra maskinen, skada egendom och/eller göra garantin ogiltig.

- Säkerhetsanordningar får inte avaktiveras eller hanteras godtyckligt. Manövrera inte en maskin med en bristfällig säkerhetsanordning. Låt behörig person utföra underhåll.
- Manövrera inte en skadad eller felaktigt fungerande maskin. Låt behörig person utföra underhåll.
- Försök dig inte på obehörig reparation, underhåll eller ändringar.
- Maskinen får under inga omständigheter användas på sätt som strider mot tillverkarens rekommendationer.
- Använd endast maskinen för avsett ändamål.
- Förstå konsekvenserna av manuell hantering.

3.2.2. Risker med vårdslös maskinservice—Livsviktig information för servicepersonal (se även servicerisker i manualen)



WARNING 7: Risk för dödsfall eller elektriska brännskador—Kontakt med elström kan döda eller allvarligt skada dig. Elström finns kvar i skåpet så länge huvudbrytaren är påslagen.

- Maskinunderhåll får endast utföras av kvalificerad och behörig person. Du måste ha

förståelse för riskerna och hur de kan undvikas.

- Följ OSHA:s aktuella lås/märk-standard när serviceinstruktionerna kräver låsning och märkning. Utanför USA bör OSHA:s standard följas så länge ingen annan standard gäller.

— Slut på BIUUUS14 —

日本の

4



Published Manual Number: MTYUUS02JA

- Specified Date: 20071018
- As-of Date: 20071018
- Access Date: 20160503
- Depth: Detail
- Custom: n/a
- Applicability: YUU
- Language Code: JPN01, Purpose: publication, Format: 1colA

安全ガイド

システムコントローラと データコレクタ

注意: The information contained in this manual has been provided by Pellerin Milnor Corporation in the **English version only**. Milnor has tried to obtain a quality translation, but makes no claims, promises, or guarantees about the accuracy, completeness, or adequacy of the information contained in the non-English version.

Moreover, Milnor has made no attempt to verify the information contained in the non-English version, as it was completely done by a third party. Therefore, Milnor expressly denies liability for errors in substance or form and undertakes no responsibility for the reliance on, or consequences of, using the information in the non-English version.

Under no circumstances shall Milnor or its agents or officers be liable for any direct, indirect, incidental, punitive, or consequential damages that may result in any way from the use or inability to use, or reliance on, the non-English version of this manual, or that result from mistakes, omissions, or errors in translation.

Milnor® ユーザーガイド対象製品 (モデル番号別)

CTLD16PC	CTLDEV16	CTLDEVM4	CTLDEVM8	CTLDM4PC	CTLDM8PC	CTLDRSPC
CTLDSCSQ	CTLLCMA4	CTLLCMA8	CTLLCOS2	CTLLCOSA	CTLLCOST	CTLLNKMS
CTLLOADR	CTLMRAIL	CTLMTRAC	CTLMTRPC	CTLMULTI	MILDATA1	MILDATA2
SHTLCALL	VERTSTO-					

目次

セクション

図、表、補足

- 1. 一般的な安全要件— 管理者に不可欠な情報** (文書 BIUUUS04)
 - 1.1. 洗濯設備
 - 1.2. 作業担当者
 - 1.3. 安全装置
 - 1.4. 危険情報
 - 1.5. 保守管理
- 2. 内部の電氣的・機械的危険** (文書 BIUUUS21)
 - 2.1. 安全プラカード—内部の電氣的・機械的危険 (文書 BIUUUS15)
 - 2.2. 安全警告メッセージ—内部の電氣的・機械的危険 (文書 BIUUUS11)
- 3. 安全警告メッセージ—危険な状態** (文書 BIUUUS14)
 - 3.1. 損傷および故障の危険
 - 3.1.1. 正常に動作しない安全装置に起因する危険
 - 3.1.2. 破損した機械装置がもたらす危険
 - 3.2. 不注意な使用による危険
 - 3.2.1. 不注意な使用によりもたらされる危険—操作者のための重要な情報(マニュアルを通して、操作者の危険も参照のこと)
 - 3.2.2. 不注意な整備による危険—整備担当者に不可欠な情報(マニュアルを通して、整備の危険も参照のこと)

1. 一般的な安全要件— 管理者に不可欠な情報

本機の誤った設置、予防保守の無視、誤用、および/または不適切な修理、改変により、多発性骨折、切断、死亡などの危険な動作および人身事故が発生する恐れがあります。所有者またはその選定された代表者（所有者/利用者）は、本機の適正な操作と保守について理解し保証する責任があります。所有者/利用者はすべての洗濯機取扱説明書の内容をよく理解しておく必要があります。これらの取扱説明書について何か質問がある場合は、所有者/ユーザはMilnor®の販売店またはMilnor®のサービス部門に直接お問い合わせください。

ほとんどの規制当局（米国のOSHA、欧州のCEを含む）は、安全な作業環境を維持する最終的責任は所有者/ユーザが負うと規定しています。このため、所有者/利用者は、次のことを確認する必要があります。

- 施設内で予期し得るあらゆる安全上の問題を認識し、各自の作業員、設備、施設を保護するための措置を講じる。
- 作業機器は、適切で、調整されており、健康や安全に対する危険がなく使用でき、適切に保守管理されている。
- 特定の危険因子が関与している可能性が高い場合には、設備へのアクセスは、その設備を使用する業務を担当する従業員に限られている。
- 特別に指定された作業員だけが修理、変更、保守、点検を実施する。
- 情報、指示、トレーニングが提供されている。
- 作業員および/またはその代表者はアドバイスを受けている。

作業機器は、下記の要件を満たしている必要があります。所有者/利用者は、機器の設置および保守がこれらの要件に準拠した方法で行われていることを確認しなければなりません。

- 制御装置は、目視で識別可能で、印が付けられている必要がある。また、危険ゾーン以外の場所に設置され、意図しない動作によって危険が生じることがない。
- 制御システムは安全性が確保され、故障/損傷により危険を招くことがあってはならない。
- 作業機器は固定することができる。
- 作業機器の破裂や崩壊に対する保護
- 危険区域へのアクセスを防止する、または危険な部分の動きを停止するための防護（ガード）。ガードは、堅固な構造である必要がある。このガードは、更なる危険を生じることがない、容易に除去されたり、動作不能状態に陥ることがない、危険区域から十分離れた場所に設置されている、作業サイクルの視界を制限しない、関連区域へのアクセスを制限することで、ガード/保護装置の除去なしに、取り付け、交換、保守が可能である。
- 作業・保守区域に適した照明
- 作業機器が停止しているときに保守が可能であること。可能でない場合には、危険区域外で保護対策を実施する。
- 作業機器は、火災や過熱、ガス、粉塵、液体、蒸気その他の物質の放出、機器またはその中の物質の爆発の危険を防止するのに適している必要がある。

1.1. 洗濯設備

運転中、満載された機械の重さとそれによって伝えられる力を—合理的な安全率をもって、かつ過度または不快なたわみがない状態で—支えるのに十分強く硬い床の支持構造となっている。機械の作動に十分なスペースが設けられている。作業員、本機または

他の動いている機械が本機械もしくはその経路に接近するまたは立ち入ることを防止するのに必要な安全ガード、フェンス、拘束具、装置 言葉・表示による立入制限を設ける。換気を適切に行い熱や蒸気を逃がすこと。設置機械に保守サービス等を行うための接続が、地域および国内の安全基準、特に電気切断に関する基準（全米電気コードを参照）に適合していること確認する。電源断路装置を示す標識を含む、安全情報を目立つ場所に掲示する。

1.2. 作業担当者

危険回避および注意と常識の重要性について作業員に通知する。作業員に対して適用される安全・作業指示書を作業員に提供する。作業員が適切な安全・作業手順を使用していることを確認する。作業員が取扱説明書に記載されている機械に関する警告と注意事項を理解しそれを順守しているか確認する。

1.3. 安全装置

機械の又は施設内の安全装置を排除又は無効にしていないことを確認する。ガード、カバー、パネル、ドアがない状態で機械を使用してはならない。機械を操作する前に、故障や不具合を点検・修理する。

1.4. 危険情報

危険に関する重要な情報が、本機の安全プラカードに、安全ガイドに、また他の機械マニュアルを通じて提供されている。安全プラカードの部品番号については、本機の保守マニュアルを参照のこと。プラカードやマニュアルの交換についてはMilnorパーツ部門にお問い合わせください。

1.5. 保守管理

本機がグッドプラクティスの規範に従って、また予防保守スケジュールに従って、点検・修理されていることを確認する。ベルト、滑車、ブレーキシュー/ディスク、クラッチプレート/タイヤ、ローラー、シール、位置合わせガイドは、ひどく摩耗する前に交換する。明らかに差し迫った故障がある場合は直ちに点検し、必要に応じて修理を行う（例えば、シリンダ、外胴、フレームなどの亀裂。モータ、ギアボックス、ベアリングなどの駆動部品から金属音が聞こえる、きしむ、煙が出ている、異常に高温になっている。シリンダ、外胴、フレームなどが曲がっている、ひびが入っている。シール、ホース、バルブなどが漏れている）。無資格者が修理・保守を行ってはならない。

— 以上、BIUUUS04 —

2. 内部の電氣的・機械的危険

2.1. 安全プラカードー内部の電氣的・機械的危険 [文書 BIUUUS15]

本機に取り付けられた以下と同様の複数の安全プラカードは、機械内部および電気エンクロージャ内の危険について作業者に注意を喚起します。

2.2. 安全警告メッセージー内部の電氣的・機械的危険 [文書 BIUUUS11]

以下は、機械内部または電気容器内の危険に関する指示です。



警告 [1]: 感電や電気熱傷の危険—感電すると死または重症に至る恐れがあります。機械の主電源を切らない限り、キャビネット内部に電力は存在します。

- 電気ボックスのドアのロックを解除したり、開けたりしてはならない。
- ガード、カバー、パネルを外してはならない。
- 機械ハウジングやフレームに手を入れてはならない。
- 機械に近づかない、また他の人を近づけない。
- 機械の主要電源を切断する位置を知っておき、緊急時にそれを使用して機械のすべての電力を切断する。



警告 [2]: 巻き込まれたり挟んだりする危険性—動いている構成部品は、通常、ガード、カバー、パネルにより遮断されていますが、接触すると、手足を巻き込まれたり挟んだりすることがあります。これらの構成部品は自動的に動きます。

- ガード、カバー、パネルを外してはならない。
- 機械ハウジングやフレームに手を入れてはならない。
- 機械に近づかない、また他の人を近づけない。

— 以上、BIUUUS21 —

3. 安全警告メッセージ—危険な状態

3.1. 損傷および故障の危険

3.1.1. 正常に動作しない安全装置に起因する危険



警告 [3]: 様々な危険—正常に動作しない安全装置を操作すると、死傷、機械の損傷・破壊、器物損壊、保証の無効を引き起こすことがあります。

- 安全装置をいじったり、無効にしたり、安全装置が正常に動作しない機械を操作したりしてはならない。



警告 [4]: 感電や電気熱傷の危険—電気ボックス— 電気ボックスのドアのロックを解除したまま本機を操作すると、ボックス内の高電圧導体が露出する恐れがあります。

- 電気ボックスのドアのロックを解除したり、開けたりしてはならない。

3.1.2. 破損した機械装置がもたらす危険



警告 [5]: 様々な危険—破損した機械を操作すると、死傷、機械の損傷・破壊、器物損壊、保証の無効を引き起こすことがあります。

- 破損または故障している機械を操作しない。修理は正規のサービスセンターに依頼してください。

3.2. 不注意な使用による危険

3.2.1. 不注意な使用によりもたらされる危険—操作者のための重要な情報（マニュアルを通して、操作者の危険も参照のこと）



警告 [6]: 様々な危険—不注意に本機を操作すると、死傷、機械の損傷・破壊、器物損壊、保証の無効を引き起こすことがあります。

- 安全装置をいじったり、無効にしたり、安全装置が正常に動作しない機械を操作したりしてはならない。
- 破損または故障している機械を操作しない。修理は正規のサービスセンターに依頼してください。
- 許可なく整備、修理、変更を行ってはならない。
- 工場の取扱説明書に反した方法で本機を使用しない。
- 通常の意味図された目的以外で本機を使用しない。
- 手動で操作した場合の影響について理解する。

3.2.2. 不注意な整備による危険—整備担当者に不可欠な情報（マニュアルを通して、整備の危険も参照のこと）



警告 [7]: 感電や電気熱傷の危険—感電すると死または重症に至る恐れがあります。機械の主電源を切らない限り、キャビネット内部に電力は存在します。

- 資格・許可なしに 本機を修理しない。危険およびそれを回避する方法を明確に理解しておく必要がある。
- サービス指示書で ロックアウト/タグアウトが求められている場合には、現行の OSHA ロックアウト/タグアウト基準に従う。米国以外では、他に最優先される基

安全警告メッセージ—危険な状態

準がない場合、OSHA基準に従う。

— 以上、BIUUUS14 —

Português

5



Published Manual Number: MTYUUS02PT

- Specified Date: 20071018
- As-of Date: 20071018
- Access Date: 20160824
- Depth: Detail
- Custom: n/a
- Applicability: YUU
- Language Code: POR01, Purpose: publication, Format: 1colA

Guia de segurança— Controladores de sistemas e coletores de dados

CUIDADO: As informações contidas neste manual foram fornecidas pela Pellerin Milnor Corporation no **Apenas para a versão em inglês**. A Milnor tentou obter a melhor qualidade de tradução, mas não clama, promete ou garante a precisão, totalidade ou adequabilidade das informações contidas nas versões em idiomas diferentes do inglês.

Além do mais, a Milnor não tentou verificar as informações contidas nas versões em idiomas diferentes do inglês, já que este trabalho foi feito totalmente por terceiros. Portanto, a Milnor nega expressamente qualquer responsabilidade por erros no conteúdo ou na forma, e não se responsabiliza pela confiança ou pelas consequências de usar as informações nas versões de idiomas diferentes do inglês.

Sob nenhuma circunstância a Milnor, seus agentes ou seus responsáveis devem ser responsabilizados por quaisquer danos diretos, indiretos, incidentais, punitivos ou consequentes que possam resultar, de qualquer maneira, do uso ou incapacidade de uso, ou da confiança, das ou nas versões em idiomas diferentes do inglês deste manual, ou que resultem de enganos, omissões ou erros de tradução.

Pode ser aplicado Milnor® produtos por número do modelo:

CTLD16PC	CTLDEV16	CTLDEVM4	CTLDEVM8	CTLDM4PC	CTLDM8PC	CTLDRSPC
CTLDSCSQ	CTLLCMA4	CTLLCMA8	CTLLCOS2	CTLLCOSA	CTLLCOST	CTLLNKMS
CTLLOADR	CTLMRAIL	CTLMTRAC	CTLMTRPC	CTLMULTI	MILDATA1	MILDATA2
SHTLCALL	VERTSTO-					

Índice

Seções	Imagens, tabelas e suplementos
1. Requisitos gerais de segurança — Informações essenciais para o pessoal de gerenciamento (Documento BIUUUS04)	
1.1. Instalação de lavanderia	
1.2. Pessoal	
1.3. Dispositivos de segurança	
1.4. Informações sobre riscos	
1.5. Manutenção	
2. Riscos elétricos e mecânicos internos (Documento BIUUUS21)	
2.1. Placas de segurança — Riscos elétricos e mecânicos internos (Documento BIUUUS15)	
2.2. Mensagens de alerta de segurança — Riscos elétricos e mecânicos internos (Documento BIUUUS11)	
3. Mensagens de alerta de segurança — Condições inseguras (Documento BIUUUS14)	
3.1. Riscos de dano e de mau funcionamento	
3.1.1. Riscos resultantes de dispositivos de segurança inoperantes	
3.1.2. Riscos resultantes de dispositivos mecânicos danificados	
3.2. Riscos por uso descuidado	
3.2.1. Riscos por operação descuidada — Informações essenciais para pessoal de operação (consulte também os perigos para o operador ao longo do manual)	
3.2.2. Riscos por serviço descuidado — Informações essenciais para pessoal de serviço (consulte também os perigos de manutenção ao longo dos manuais)	

1. Requisitos gerais de segurança — Informações essenciais para o pessoal de gerenciamento

Instalação incorreta, manutenção preventiva negligenciada, abuso e/ou reparos indevidos, ou alterações na máquina poderão causar operação insegura e ferimentos pessoais, como fraturas múltiplas, amputações ou morte. O proprietário ou seu representante selecionado (proprietário/usuário) são responsáveis por compreender e assegurar o funcionamento e a manutenção adequados da máquina. O proprietário/usuário deverá estar familiarizado com o conteúdo de todos os manuais de instrução da máquina. O proprietário/usuário deverá direcionar quaisquer perguntas sobre estas instruções a um revendedor da Milnor® ou ao Departamento de Manutenção da Milnor®.

A maioria das autoridades regulatórias (incluindo a OSHA nos EUA e a CE na Europa) responsabilizam o proprietário/usuário por manter um ambiente de trabalho seguro. Dessa forma, o proprietário/usuário deverá fazer o seguinte ou assegurar-se de:

- reconhecer todos os riscos de segurança previsíveis em sua instalação e tomar as medidas para proteger o pessoal, a máquina e a instalação;
- manter equipamento de trabalho adequado, devidamente adaptado e que possa ser usado sem riscos à saúde ou à segurança, tendo passado por manutenção apropriada;
- nos locais em que riscos específicos poderão estar envolvidos, restringir o acesso à máquina aos funcionários que receberam a tarefa de usá-lo;
- assegurar que apenas trabalhadores especificamente designados conduzam reparos, modificações, manutenção ou serviço;
- certificar-se de que informações, instruções e treinamento foram fornecidos;
- consultar os trabalhadores e/ou seus representantes.

O equipamento de trabalho deverá estar em conformidade com os requisitos listados abaixo. O proprietário/usuário deverá verificar se a instalação e a manutenção da máquina foram realizadas de forma a atender a esses requisitos:

- os dispositivos de controle deverão estar visíveis, identificáveis e marcados, localizados fora de zonas de perigo e não deverão criar situação de risco devido a operação não intencional;
- sistemas de controle deverão ser seguros e falha/dano não deverá resultar em perigo;
- o equipamento de trabalho deverá ser estabilizado;
- deverá haver proteção contra ruptura ou desintegração do equipamento de trabalho;
- deverá ser fornecida proteção para evitar o acesso a zonas de perigo ou para interromper o movimento de partes perigosas antes de acessar zonas de perigo. As proteções deverão ser robustas, não provocar riscos adicionais, serem difíceis de remover ou de serem colocadas fora de operação, estar situadas a uma distância suficiente da zona de perigo, não restringir a visualização do ciclo operacional, permitir o encaixe, a substituição ou a manutenção pela restrição do acesso à área relevante e sem remoção do dispositivo de proteção;
- deverá haver iluminação adequada para as áreas de trabalho e de manutenção;
- a manutenção deverá ser possível quando o equipamento de trabalho estiver desligado. Se não for possível, medidas de proteção deverão ser tomadas fora das zonas de perigo;
- o equipamento de trabalho deverá ser apropriado para evitar o risco de fogo ou de superaquecimento, descargas de gás, poeira, líquido, vapor ou outras substâncias e a explosão do equipamento ou das substâncias nele.

1.1. Instalação de lavanderia

Deverá oferecer um piso de sustentação forte e rígido o bastante para sustentar – com um fator de segurança razoável e sem deflexão imprópria ou indevida – o peso da máquina totalmente carregada e as forças transmitidas por ela durante a operação. Ofereça espaço suficiente para o movimento da máquina. Forneça quaisquer proteções de segurança, cercas, restrições, dispositivos e restrições verbais e/ou escritas para evitar que pessoal, máquinas ou outro maquinário móvel acesse a máquina ou entre em seu caminho.

Forneça ventilação adequada para que calor e vapores sejam retirados. Certifique-se de que as conexões de serviço a máquinas instaladas atendam aos requisitos de segurança padrão, locais e nacionais, especialmente no que diz respeito a disjuntores elétricos (consulte o National Electric Code - Código Elétrico Nacional, nos EUA). Deixe as informações de segurança à vista, incluindo sinais mostrando a fonte do disjuntor elétrico.

1.2. Pessoal

Informe o pessoal sobre como evitar riscos e sobre a importância do cuidado e do senso comum. Ofereça ao pessoal as instruções operacionais e de segurança aplicáveis. Certifique-se de que o pessoal segue os procedimentos operacionais e de segurança devidos. Verifique se o pessoal compreende e segue os avisos na máquina e as precauções nos manuais de instrução.

1.3. Dispositivos de segurança

Certifique-se de que ninguém elimine ou desative nenhum dispositivo de segurança na máquina ou na instalação. Não permita que a máquina seja usada sem proteção, tampa, painel ou porta ausente. Realize a manutenção em qualquer dispositivo com falhas ou com mau funcionamento antes de operar a máquina.

1.4. Informações sobre riscos

Importantes informações sobre riscos são fornecidas nas placas de segurança da máquina, no guia de segurança e ao longo de outros manuais da máquina. Consulte o manual de serviço da máquina para obter os números de peça das placas de segurança. Entre em contato com o Departamento de Peças da Milnor para obter placas de substituição ou manuais.

1.5. Manutenção

Assegure-se de que a máquina seja inspecionada e de que nela seja realizado o serviço de acordo com as normas de boas práticas e com o cronograma de manutenção preventiva. Substitua correias, polias, pastilhas/discos de freio, discos/colares da embreagem, roldanas, vedações, guias de alinhamento e outros, antes que estejam excessivamente gastos. Investigue imediatamente qualquer revestimento de falha iminente e faça os reparos necessários (por exemplo, rachaduras em cilindro, revestimento ou algum quadro, motor ou componentes da transmissão, caixas de câmbio, rolamentos e outros, chiados, rangidos, fumaça ou calor anormal, cilindro, revestimento ou quadro tortos ou rachados, etc.). Não permita pessoal não qualificado realizar serviço ou manutenção.

— Final de BIUUS04 —

2. Riscos elétricos e mecânicos internos

2.1. Placas de segurança — Riscos elétricos e mecânicos internos

[Documento BIUUUS15]

Uma ou mais placas de segurança na máquina, similares às seguintes, alertarão o pessoal sobre os riscos no interior da máquina e de invólucros elétricos.

2.2. Mensagens de alerta de segurança — Riscos elétricos e mecânicos internos [Documento BIUUUS11]

As seguintes instruções são sobre riscos no interior da máquina e em invólucros elétricos.



ALERTA [1]: Riscos de eletrocução e queimaduras elétricas—O contato com a energia elétrica pode ferir seriamente ou matar. A energia elétrica estará presente no interior do gabinete a menos que o disjuntor principal da máquina esteja desligado.

- Não destrave ou abra portas de quadros de energia;
- Não remova proteções, tampas ou painéis;
- Não acesse a caixa de proteção ou o quadro da máquina;
- Mantenha você e os demais afastados da máquina;
- Saiba a localização do disjuntor principal da máquina e use-o em caso de emergência para cortar toda a energia elétrica da máquina.



ALERTA [2]: Riscos de esmagamento e de ficar preso—O contato com componentes móveis normalmente isolados por proteções, tampas e painéis pode enroscar ou esmagar seus membros. Esses componentes se movem automaticamente.

- Não remova proteções, tampas ou painéis;
- Não acesse a caixa de proteção ou o quadro da máquina;
- Mantenha você e os demais afastados da máquina;

— Final de BIUUUS21 —

3. Mensagens de alerta de segurança — Condições inseguras

3.1. Riscos de dano e de mau funcionamento

3.1.1. Riscos resultantes de dispositivos de segurança inoperantes



ALERTA [3]: Riscos diversos—Operar a máquina com um dispositivo de segurança inoperante poderá matar ou ferir o pessoal, danificar ou destruir a máquina, danificar propriedade e/ou anular a garantia.

- Não adultere ou desative o dispositivo de segurança, nem opere a máquina com um dispositivo de segurança com mau funcionamento. Solicite serviço autorizado.



ALERTA [4]: Riscos de eletrocução e queimaduras elétricas—Portas de quadros de energia — operar a máquina com qualquer porta de quadro de energia destravada poderá expor os condutores de alta tensão no interior do quadro.

- Não destrave ou abra portas de quadros de energia;

3.1.2. Riscos resultantes de dispositivos mecânicos danificados



ALERTA [5]: Riscos diversos—Operar uma máquina danificada poderá matar ou ferir o pessoal, danificar mais a máquina ou destruí-la, danificar propriedade e/ou anular a garantia.

- Não opere uma máquina danificada ou com mau funcionamento. Solicite serviço autorizado.

3.2. Riscos por uso descuidado

3.2.1. Riscos por operação descuidada — Informações essenciais para pessoal de operação (consulte também os perigos para o operador ao longo do manual)



ALERTA [6]: Riscos diversos—Ações descuidadas do operador poderão matar ou ferir pessoas, danificar ou destruir a máquina, danificar propriedade e/ou anular a garantia.

- Não adultere ou desative o dispositivo de segurança, nem opere a máquina com um dispositivo de segurança com mau funcionamento. Solicite serviço autorizado.
- Não opere uma máquina danificada ou com mau funcionamento. Solicite serviço autorizado.
- Não tente realizar serviços, reparos ou modificações não autorizados.
- Não use a máquina de nenhum modo contrário às instruções de fábrica.
- Use a máquina apenas para seu propósito costumeiro ou planejado.
- Compreenda as consequências da operação manual.

3.2.2. Riscos por serviço descuidado — Informações essenciais para pessoal de serviço (consulte também os perigos de manutenção ao longo dos manuais)



ALERTA [7]: Riscos de eletrocução e queimaduras elétricas—O contato com a energia elétrica pode ferir seriamente ou matar. A energia elétrica estará presente no interior do gabinete a menos que o disjuntor principal da máquina esteja desligado.

- Não realize manutenção na máquina a menos que seja qualificado e autorizado. Você deve compreender claramente os riscos e como os evitar.
- Siga os padrões atuais de bloqueio/sinalização da OSHA quando for necessário realizar o bloqueio/sinalização segundo as instruções de serviço. Fora dos EUA, siga o padrão da OSHA na ausência de qualquer outro padrão que se sobreponha.

Mensagens de alerta de segurança — Condições inseguras

— Final de BIUUUS14 —

Türk

6



Published Manual Number: MTYUUS02TR

- Specified Date: 20071018
- As-of Date: 20071018
- Access Date: 20170529
- Depth: Detail
- Custom: n/a
- Applicability: YUU
- Language Code: TUR01, Purpose: publication, Format: 1colA

Güvenlik rehberi—

Sistem Kontrolörleri ve Veri Toplayıcıları

DİKKAT: Bu kılavuzda yer alan bilgiler, Pellerin Milnor Corporation tarafından yalnızca İngilizce versiyonda **sağlanmıştır**. Milnor, belgenin kaliteli bir çevirisini sağlamaya çalışmıştır ancak İngilizce dışındaki versiyonda yer alan bilgilerin doğruluğu, tamlığı veya yeterliliği ile ilgili olarak hiçbir taahhüt, vaat veya garanti vermez.

Ayrıca Milnor, tamamen üçüncü bir taraf tarafından gerçekleştirildiği için İngilizce dışındaki versiyonda yer alan bilgileri doğrulamak için herhangi bir girişimde bulunmamıştır. Bu nedenle Milnor, içerikte veya biçimde mevcut hatalardan ötürü sorumluluğu açık bir şekilde reddeder ve İngilizce olmayan versiyondaki bilgilerin kullanımına güvenilmesi veya kullanımının sonuçları ile ilgili olarak hiçbir sorumluluk üstlenmez.

Bu kılavuzun İngilizce olmayan versiyonunun kullanılması veya kullanılmamasından ya da bu versiyona güvenilmesinden veya çevirideki hatalardan, eksikliklerden veya yanlışlardan dolayı herhangi bir şekilde kaynaklanabilecek doğrudan, dolaylı, arızı veya neticede oluşan hasarlardan ötürü Milnor veya acenteleri veya çalışanları hiçbir şekilde sorumlu tutulamaz.

Uygulanabilir Milnor® Model numarasına göre ürünler:

CTLD16PC	CTLDEV16	CTLDEVM4	CTLDEVM8	CTLDM4PC	CTLDM8PC	CTLDRSPC
CTLDSCSQ	CTLLCMA4	CTLLCMA8	CTLLCOS2	CTLLCOSA	CTLLCOST	CTLLNKMS
CTLLOADR	CTLMRAIL	CTLMTRAC	CTLMTRPC	CTLMULTI	MILDATA1	MILDATA2
SHTLCALL	VERTSTO-					

İçindekiler Tablosu

Bölümler	Rakamlar, Tablolar, ve Ekler
1. Genel Güvenlik Gereksinimleri — Yönetim Personeli için Hayati Bilgiler (Doküman BIUUUS04)	
1.1. Çamaşırhane	
1.2. Personel	
1.3. Güvenlik Elemanları	
1.4. Tehlike Bilgisi	
1.5. Bakım	
2. Dahili elektrik ve mekanik Tehlikeler (Doküman BIUUUS21)	
2.1. Güvenlik Plakaları—Dahili elektrik ve mekanik Tehlikeler (Doküman BIUUUS15)	
2.2. Emniyet İkaz Mesajları—Dahili elektrik ve mekanik Tehlikeler (Doküman BIUUUS11)	
3. Emniyet İkaz Mesajları—Güvenli olmayan Durumlar (Doküman BIUUUS14)	
3.1. Hasar ve Arıza Tehlikeleri	
3.1.1. Uygunsuz emniyet elemanlarından kaynaklanan tehlikeler	
3.1.2. Mekanik parçalardan kaynaklanan tehlikeler	
3.2. Dikkatsizce Kullanımdan doğan Tehlikeler	
3.2.1. Dikkatsiz çalıştırma Tehlikeleri—Çalışma personeli için hayati bilgiler (Çalıştıranların yaratabileceği tehlikeler için kılavuza bakınız.)	
3.2.2. Dikkatsiz servis Tehlikeleri— Servis Elemanları için hayati bilgiler (bakınız ayrıca kullanım kılavuzunda belirtilmiştir)	

1. Genel Güvenlik Gereksinimleri — Yönetim Personeli için Hayati Bilgiler

Yanlış montaj, ihmal edilmiş arıza önleyici bakım, yanlış tamirat, gibi makinedeki değişiklikler güvenli olmayan kullanım şartları oluşturabilir, ciddi yaralanmalar, sakatlıklar veya ölümlere yol açabilir. Makine sahibi veya temsilcisi makinenin kullanımını ve bakımını doğru öğrenmek ve uygulamaktan sorumludur. Kullanıcı makinenin tüm kullanım kılavuzlarına riayet etmeli, bilmeli ve aşına olmalıdır. Kullanıcı karşılaştığı her sorunda Milnor yetkili servisini ve temsilcilerini bilgilendirmeli ve sorunlarını aktarabilmelidir.

Genellikle uygulamada Otoriteler güvenli çalışma ortamı yaratılması hususunu makine sahibinden bekler ve sorumlu tutarlar.(ABD de OSHA ve Avrupa’da CE gibi). Bu nedenle makine sahibi ve kullanıcı aşağıdaki hususları temin etmelidir:

- Tesis içinde öngörülebilir personele, makinelere, ve tesise zarar verebilecek bütün tehlikeleri ve riskleri giderecek şekilde çalışma yapılmalı, tedbir alınmalıdır,
- Çalışma ekipmanları uygun, düzgün adapte edilmiş, düzgün uyarlamış ve sağlıklı, güvenli bir şekilde kullanılabilir;
- Belli başlı tehlikeleri öngöremeyecek veya sebep olabilecek personelin makineye müdahalesi ve çalıştırması sakıncalıdır ve görevlendirilmemelidir.
- Sadece yetkili, donanımlı, teknisyen tamirat, değişiklik, bakım ve servis hizmeti yapabilir;
- Bilgi, talimat, ve eğitim verilmekte ve sağlanmaktadır;
- İşçiler ve /veya onların temsilcilikleri danışma halinde olmalıdır.

Çalışma ekipmanları aşağıda belirtilen istekleri karşılamalıdır. Mal sahibi veya kullanıcı bu istekleri karşılamak ve desteklemek amaçlı makinelerin montajını ve bakımını talep ve temin etmelidir:

- Kontrol aletleri görülebilir olacak, tanımlanmış ve işaretlenmiş olacaktır. Tehlike bölgesinin dışında olacak; operasyon hatalarını yükseltici nitelikte olmamalıdır;
- Kontrol sistemi güvende olmalıdır arıza/çökme durumlarında tehlikeli sonuç doğurmamalıdır;
- Çalışma makineleri dengelenecek makineler değildir;
- Çalışma makineleri arasında uyum sağlanmalıdır;
- Tehlikeli bölgeyi koruma veya tehlike yaratabilecek hareketli aksamaların çalışmasını durdurmak gerekmektedir. Koruma sağlam olmalıdır. Hasar durumunu yükseltmemelidir. Hem bakım , servis ve tamirati sağlamalı hem de tehlikeleri bertaraf edecek önlemleri içermelidir.
- Bakım ve çalışma alanında uygun ışıklandırma;
- Çalışma ekipmanları kapatıldığında bakım imkanı olmalıdır. Eğer mümkün değilse tehlike sathından koruyucu önlemlerin alınması gereklidir;
- Makineler aşırı ısınma ve yangın risklerinden uzak tutulmalıdır; egzost atımı, kir, su sızması, buharlaşma, gibi risk unsuru olabilecek olumsuzlukları giderici olmalıdır.

1.1. Çamaşırhane

Sağlam zeminde ve destekleyici rijit şekilde kurulmalı,– mantıklı güvenlik önlemleriyle, yerli yerinde ve sapmasız –} ve tam yüklü çalışmada tüm ağırlık yüklerinin oluşturduğu ve transfer ettiği gücün hesaplanması gerekmektedir. Makineler arasında hareket serbestliği tanyacak mesafeler bırakılmalıdır. Gerekli güvenlik tedbirlerinin, ilgisiz kimseleri önleyecek, zarar görmelerini bertaraf edecek, hareketli parçalardan uzaklaştıracak şekilde temin edilmesi gerekmektedir. Havalandırmanın uygunluğu, buhar ve sıcaklığın atılması açısından önemlidir. Uygun olmalıdır. Montajın uluslar arası ve ulusal normlara uygun ve makinenin taleplerini karşılayacak şekilde yapılmalıdır. Özellikle elektrik bağlantılarında (Ulusal elektrik standardı) bilinmelidir.Gerekli elektrik uyarıları yapılmalıdır.

1.2. Personel

Genel tehlikelerden uzaklaştırıcı uyarılar personele iletilmelidir. Sağduyunun gerektirdiği hassasiyet talep edilmelidir. Genel güvenlik kurallarının öğretildiği kılavuzun el altında olması okunması ve uygulanması sağlanmalıdır. Tehlikelerin neler olabileceği açıkça iletilmeli ve dikkatli olmaları ve güvenliği ön planda tutmaları tembih edilmelidir.

1.3. Güvenlik Elemanları

Makinenin güvenlik aksamlarının devre dışı kalmayacağını ve bırakılmayacağını temin edin. Eksik parça ile, koruyucu kapak, panel ve aksamla çalıştırılmaması gerektiğini kesin bir dille bildirin. Makineyi çalıştırmadan önce arızalı veya hasarlı aksamı, parçayı kesinlikle tamir ettirin.

1.4. Tehlike Bilgisi

Güvenlik kılavuzunda güvenlik plakalarından önemle bahsedilmektedir. Makine kullanım kılavuzunda bulmak mümkündür. Kullanım kılavuzunda güvenlik plakaları parça numaraları bulunabilir. Milnor den bunlar talep edilebilir.

1.5. Bakım

Makinenin arıza önleyici bakım standartlarına göre bakıldığı, incelendiği ve kontrol edildiğinden emin olun ve sağlayın. Zamanında değişmesi gereken kısımları , kayış, lastik, conta vs gibi yıpranan kısımların değiştirilmesini sağlayın. Bu tip aksamın değişmesi gereken zamanlarda gerekli uyarıları bildirirler. Bunların zamanında değişmesi sonraları meydana gelebilecek büyük arızaların önüne geçer, ve makineyi korur. Ancak bazı arızaların yetkili servis tarafından görülmesinde büyük fayda vardır. (Örneğin, tambur, motor arızası, dişli kutuları, sürtme, motordan duman gelmesi, koku gelmesi, anormal sıcaklık olması, valflerin, hortumların sızdırması gibi çeşitli arıza durumlarında)

— Sonu BIUUUS04 —

2. Dahili elektrik ve mekanik Tehlikeler

2.1. Güvenlik Plakaları—Dahili elektrik ve mekanik Tehlikeler [Doküman BIUUUS15]

Makinenin üstündeki bir veya birden fazla güvenlik plakası olacaktır, aşağıdakilere benzer, elektrik bağlantıları ile ve makineden kaynaklanacak tehlikelere karşı.

2.2. Emniyet İkaz Mesajları—Dahili elektrik ve mekanik Tehlikeler [Doküman BIUUUS11]

Aşağıdakiler, makine içindeki ve elektrik bağlantılarındaki tehlike talimatlarıdır.



UYARI [1]: Elektrik çarpması ve kısa devre yangın Tehlikesi—Elektrik ile temas etmeyin. Ölüm veya ciddi kalıcı sakatlıklara sebep olabilir. Makinenin ana şalteri açık iken elektrik panosuna müdahale etmeyin. Panoda çalışma yapmadan önce mutlaka ana şalteri kapatınız.

- Elektrik panosu kapaklarını açmayın yada kapatmayın.
- Koruyucuyu, kapağı ve panelleri kaldırmayın.
- Makinenin ana yapısını bozmayın.
- Kendinizi ve başkalarını makineden uzak tutun.
- Makinenin ana şalterinin nerede olduğunu öğreniniz ve acil müdahalelerde nereden kapatacağınızı biliniz.



UYARI [2]: Dolanma ve sıkışma tehlikeleri—Hareketli parçalarla temas normalde kapak, panel gibi elemanlarla korunmuştur, ancak kol veya bir tarafınızın ezilme ve sıkışması konusuna dikkat ediniz. Bu parçalar otomatik olarak harekete geçtiğinden yaratabileceği tehlikelere karşı önlem alınız.

- Koruyucuyu, kapağı ve panelleri kaldırmayın.
- Makinenin ana yapısını bozmayın.
- Kendinizi ve başkalarını makineden uzak tutun.

— Sonu BIUUUS21 —

3. Emniyet İkaz Mesajları—Güvenli olmayan Durumlar

3.1. Hasar ve Arıza Tehlikeleri

3.1.1. Uygunsuz emniyet elemanlarından kaynaklanan tehlikeler



UYARI [3]: Çoklu Tehlike—Uygun olmayan güvenlik aksamaları ile makineyi çalıştırmak, ölüme ve veya ciddi yaralanmalara yol açabilir. Ayrıca makineye de kalıcı hasar verebilir. Bu durumda garanti kapsamından çıkar.

- Makinenin emniyet elemanlarını devre dışı bırakacak şekilde çalıştırmayın, veya arızalı güvenlik elemanları ile çalıştırmayın. Yetkili servise başvurun.



UYARI [4]: Elektrik çarpması ve kısa devre yangın Tehlikesi—Elektrik kutusu kapakları—Makineyi elektrik kapaklarını açık halde çalıştırmayınız. Aksi halde arzu edilmeyen yüksek voltajlara maruz kalınabilir.

- Elektrik panosu kapaklarını açmayın yada kapatmayın.

3.1.2. Mekanik parçalardan kaynaklanan tehlikeler



UYARI [5]: Çoklu Tehlike—Hasar görmüş makineyi çalıştırmak çalışmanı öldürebilir, veya kalıcı yaralanmasına yol açabilir. Yada makineye daha fazla hasar verebilir ve garantisini kaldırabilir.

- Arızalı veya hasarlı makineyi kullanmayın. Yetkili servisi isteyin.

3.2. Dikkatsizce Kullanımdan doğan Tehlikeler

3.2.1. Dikkatsiz çalışma Tehlikeleri—Çalışma personeli için hayati bilgiler (Çalıştıranların yaratabileceği tehlikeler için kılavuza bakınız.)



UYARI [6]: Çoklu Tehlike—Yetkisiz ve dikkatsiz kullanıcıların makineye müdahaleleri, kişisel kazalara, ölümlere sebep olabilir ve ayrıca makineye kalıcı hasar verebilir, bu durum garanti şartlarını geçersiz kılar.

- Makinenin emniyet elemanlarını devre dışı bırakacak şekilde çalıştırmayın, veya arızalı güvenlik elemanları ile çalıştırmayın. Yetkili servise başvurun.
- Arızalı veya hasarlı makineyi kullanmayın. Yetkili servisi isteyin.
- Yetkisiz servis alama, tamirat ve bakım veya değişiklik yapılmamalıdır.
- Fabrika talimatları dışında ve aksi sonuçlar yaratacak durumda kullanmaya girişmeyin.
- Makineyi bilinen iş ve kullanım amacına uygun olarak kullanınız.
- Kullanım kılavuzunu anlamak ve uygulamak.

3.2.2. Dikkatsiz servis Tehlikeleri— Servis Elemanları için hayati bilgiler (bakınız ayrıca kullanım kılavuzunda belirtilmiştir)



UYARI [7]: Elektrik çarpması ve kısa devre yangın Tehlikesi—Elektrik ile temas etmeyin. Ölüm veya ciddi kalıcı sakatlıklara sebep olabilir. Makinenin ana şalteri açık iken elektrik panosuna müdahale etmeyin. Panoda çalışma yapmadan önce mutlaka ana şalteri kapatınız.

- Bilgisiz ve yetkisiz durumda müdahale etmeyiniz. Tehlikelerin açıkça farkında olmalısınız ve nasıl yok edileceğini bilmelisiniz.
- Konu ile ilgili Uluslar arası ve /veya ulusal kurallara uyun , bağlı kalın. Standartlara bağlı kalmak sizi ve makineyi amacına uygun çalıştırmanızı sağlar.

Emniyet İkaz Mesajları—Güvenli olmayan Durumlar

— Sonu BIUUUS14 —